Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie zatem ty jesteś Egipcjanin przed tymi dniami który wzburzył i wyprowadziwszy na pustkowie cztery tysiące mężów nożowników |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie jesteś zatem tym Egipcjaninem, który przed tymi dniami wzniecił bunt\* i wyprowadził na pustkowie cztery tysiące nożowników?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie zatem ty jesteś Egipcjaninem, (tym, który) przed tymi dniami wzburzywszy\* i wyprowadziwszy\*\* na pustkowie cztery tysiące mężów (spośród) bandytów?" [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie zatem ty jesteś Egipcjanin przed tymi dniami który wzburzył i wyprowadziwszy na pustkowie cztery tysiące mężów nożowników |

1. 1) Ok. 54 r. po Chr. pojawił się w Jerozolimie pewien Egipcjanin. Prowadził on grupę sykaryjczyków, tj. nożowników, w kierunku Góry Oliwnej, głosząc, że mury Jerozolimy padną przed nim. Rzymianie pokonali buntowników; ich przywódca zbiegł (<x>510 21:38</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nożownik, σικάριος : określenie ludzi noszących pod płaszczem krótki miecz (<x>510 21:38</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "wzburzył". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "wyprowadził". [↑](#footnote-ref-5)